

DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 17
Arte: Sérgio Eduardo Sakall
Processo de Impressão: ofsete
Folha com 30 selos
Papel: clichê gomado
Valor facial: R\$1,05
Tiragem: 300.000 selos
Picotagem: 11,5 x 12
Área de desenho: 40mm x 30mm
Dimensões do selo: 40 mm X 30 mm
Data de emissão: 22/7/2010
Local de lançamento: Brasília/DF
Impressão: Casa da Moeda do Brasil
Prazo de comercialização pela ECT: até 31 de dezembro de 2013 (este prazo não será considerado quando o selo/bloco for comercializado como parte integrante das coleções anuais, cartelas temáticas ou quando destinado para fins de elaboração de material promocional).
Versão: Departamento de Filatelia e Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos pela loja virtual dos Correios: www.correios.com.br/correiosonline ou pela Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; Fax: (21) 2503-8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização: 852008635

TECHNICAL DETAILS

Stamp issue Nr. 17
Artist: Sérgio Eduardo Sakall
Print system: offset
Sheet size: 30 stamps
Paper: gummed chalky paper
Face value: R\$1,05
Issue: 300.000 stamps
Perforation: 11,5 x 12
Design area: 40mm x 30mm
Stamp dimensions: 40 mm x 30 mm
Date of issue: July 22nd, 2010
Place of issue: Brasília/DF
Printing: Brazilian Mint
Term for commercialization by ECT: up to December 31st, 2013 (this delay does not apply to stamps/miniature sheets commercialized as part of yearly collections, as thematic cards, or still, whenever they are meant to be distributed as promotional items).
English version: Department of Philately and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar, 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55 21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638; e-mail: centralvendas@correios.com.br. For payment send authorization for charging to credit cards American Express, Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with whom Brazilian Posts have signed agreements).

Code: 852008635

SOBRE O SELO

O selo reproduz a fachada principal do magnífico Templo de Ramsés II, que integra o complexo de Templos de Abu Simbel (com 33 metros de altura e 38 de largura), constituída por quatro estátuas de Ramsés II, ostentando a coroa dupla da unificação entre o Alto e o Baixo Egito. A segunda estátua foi parcialmente destruída por um terremoto em 27 a.C., encontrando-se, a cabeça e o tronco, próximos à entrada do templo. Entre as pernas das estátuas maiores há estatuetas que simbolizam alguns familiares desse grande soberano egípcio. Na parte inferior do selo são apresentadas inscrições em hieróglifos, sinais da escrita usada, entre outras civilizações, também no Antigo Egito. A imagem evoca, por meio de suas grandiosas formas arquitetônicas, a solidez e opulência do tempo dos faraós. Foram utilizadas as técnicas de fotografia e computação gráfica.

ABOUT THE STAMP

The stamp reproduces the main facade of the magnificent Temple of Ramses II, which includes the complex of temples of Abu Simbel (with 33 meters high and 38 wide), consisting of four statues of Ramses II, bearing the double crown of unification between the Upper and Lower Egypt. The second statue was partly destroyed by an earthquake in 27 BC, being the head and trunk, near the entrance to the temple. Between the legs of the statues there are more statues that symbolize some relatives of this great ruler of Egypt. At the bottom of the stamp inscriptions are presented in hieroglyphics, signs of the script used, among other civilizations, also in ancient Egypt. The image evokes, through its grandiose architectural forms, the strength and opulence of the time of the pharaohs. Photography and computer graphics techniques were used.

EDITAL 17 - 2010

Emissão Especial Special Issue

Série Relações Diplomáticas: Brasil-Egito Diplomatic Relations Series: Brazil-Egypt



Série Relações Diplomáticas: Brasil-Egito

Nesta emissão de selo postal, em prosseguimento à Série Relações Diplomáticas, é focalizado o complexo de templos de Abu Simbel, no sul do Egito, apresentando, em especial, o conhecido Templo de Ramsés II.

Abu Simbel está localizado ao sul de Aswan, à margem oeste do Nilo, cerca de 300 quilômetros ao sul da Primeira Catarata, na região da Núbia. O local era conhecido como Meha na Antiguidade e foi documentado pela primeira vez na XVIII Dinastia, quando Ay e Horemheb talharam capelas na rocha ao sul das colinas.

Ramsés II, chamado de "O Grande", construiu sete templos escavados na rocha, na Núbia. O de Ramsés II é o mais notável dentre eles. Esse templo não havia sido visto pelos europeus até 1813, ano em que Jean-Louis Burckhardt, explorador e viajante suíço, o descobriu.

O complexo de Abu Simbel é constituído por dois templos. Um maior, dedicado ao faraó Ramsés II e aos deuses Ra-Harakhty, Ptah e Amon, e um menor, dedicado à deusa Hathor, personificada por Nefertari, a esposa preferida de Ramsés II. É considerada uma das mais grandiosas obras do faraó Ramsés II e, para muitos arqueólogos, é o maior e mais belo dos templos. Escavado em rocha lisa de arenito foi construído com detalhes estéticos e precisão técnica admiráveis.

Os templos foram mandados construir pelo faraó Ramsés II no século XIII a.C. durante a XIX Dinastia. A construção começou aproximadamente em 1284 a.C. e terminou após cerca de vinte anos. Ramsés II iniciou o seu reinado em 1290 a.C. e reinou durante 66 anos, durante os quais mandou construir numerosos templos, não só com o intuito de impressionar as nações vizinhas, mostrando a grandiosidade do Egito e seu poder, mas, também, para recuperar a influência do culto politeísta, personificada nos deuses egípcios.

A região da Núbia, no extremo sul do Egito, tinha, na época, sido recentemente incorporada ao seu território e a construção dos templos possuía o intuito de consolidar o poder do faraó e fortalecer a religião egípcia. Com a passagem do tempo, os templos ficaram cobertos de areia, até que, em 1813, Jean-Louis Burckhardt descobriu o friso do topo do Templo de Ramsés II.

Na década de 1950, se decidiu construir uma grande barragem que inundaria o vale no qual se encontravam alguns tesouros da Antiguidade, entre eles os templos de Abu Simbel. Em 1959, a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura – UNESCO promoveu uma campanha internacional de doações, a fim de promover a remoção dos monumentos da Núbia.

Foram feitos levantamentos e intensas pesquisas arqueológicas nos locais que ficariam submersos, assim como, catalogados os monumentos, sendo um dos mais expressivos os templos de Abu Simbel. Em um trabalho criterioso e singular, foram desmontados, removidos e reconstruídos em local seguro, entre 1963 e 1968. Abu Simbel é Patrimônio Mundial da UNESCO, desde 1979, em conjunto com outros monumentos da Núbia.

Embaixada da República Árabe do Egito no Brasil

Diplomatic Relations Series: Brazil-Egypt

This issue of the postage stamp in the continuing series Diplomatic Relations is dedicated to the temple of Abu Simbel in southern Egypt, and, in particular, the well known Temple of Ramses II.

Abu Simbel is located south of Aswan on the west bank of the Nile, about 300 km south of the First Cataract in Nubia. The site was known as Meha in the old times and it was first documented in the Eighteenth Dynasty, when Ay and Horemheb chapels were carved into the rock to the south of the hills.

Rameses II, also called Rameses "The Great", built seven temples excavated in the rock, in Nubia. The temple Ramses II is the most notable among them. This temple had not been seen by Europeans until 1813, the year when Jean-Louis Burckhardt, Swiss traveler and explorer, discovered it.

The complex of Abu Simbel consists of two temples. A larger temple, dedicated to the pharaoh Ramses II and the gods Ra-Harakhty, Ptah and Amun, and a smaller temple, dedicated to the goddess Hathor, personified by Nefertari, the favorite wife of Ramses II, who had political influence at her time. It is considered one of the greatest works of the Pharaoh Ramses II and for many archaeologists, is the largest and the most beautiful of the temples, excavated in flat rock sandstone and was built with artistic detail and admirable technical precision.

The temples were built by the Pharaoh Ramses II in the thirteenth century BC during the XIX Dynasty. Construction began in about 1284 BC and ended after about twenty years. Ramses II began his reign in 1290 BC and reigned for 66 years, during which he built numerous temples, not only in order to impress the neighbors, showing the grandeur of Egypt and its power, but also to recover influence of polytheistic worship, as personified in the Egyptian gods.

The region of Nubia in southern Egypt, had at that time been incorporated into its territory and the construction of the temples had the intention of consolidating the power of Pharaoh and strengthen the Egyptian religion. With the passage of time, the temples were covered with sand, until 1813, when Jean-Louis Burckhardt found the top of the Temple of Ramses II.

In the 1950s, it was decided to build a large dam that would flood the valley with the presence of Antiquities treasures, including the temple of Abu Simbel. In 1959, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO organized an international campaign for donations, to promote the removal of the monuments of Nubia with the objective of saving them.

Surveys and intensive archaeological research were done on the places that would be submerged, and the monuments were cataloged. The temple of Abu Simbel, being one of the most important temples, was disassembled, removed and reconstructed in a safe place between 1963 and 1968 in a unique and insightful work. Since 1979, Abu Simbel has been UNESCO's World Heritage Site, together with other monuments of Nubia.

Embassy of the Arab Republic of Egypt in Brazil